

**UNIVERZITA PALACKÉHO V OLMOUCI**  
**FILOZOFICKÁ FAKULTA**  
**KATEDRA ROMANISTIKY**

**El análisis literario de la novela *El sueño del celta* de Mario Vargas Llosa**

Literární analýza románu *Keltův sen* od Maria Vargase Llosy

(Bakalářská práce)

Autor: Sandra Daňhelová

Vedoucí práce: Mgr. Markéta Riebová, Ph.D.

Olomouc 2013

Prohlašuji, že jsem tuto bakalářskou práci vypracovala samostatně a že jsem uvedla všechny prameny v seznamu použité literatury.

-----  
Sandra Daňhelová

Velice děkuji paní Mgr. Markétě Riebové, Ph.D. za odborné vedení této bakalářské práce a za veškeré náměty a připomínky, které mi poskytla.

## Índice

<b>1. Introducción .....</b>	<b>5</b>
<b>2. La novela histórica .....</b>	<b>6</b>
2.1 Característica del género literario de la novela histórica .....	7
2.2 La evolución del género de la novela histórica en España .....	9
2.3 La historia del género de la novela histórica en Hispanoamérica .....	13
<b>3. La novela analizada: <i>El sueño del celta</i>.....</b>	<b>16</b>
3.1 Roger Casement .....	17
3.2 La temática y la estructura de la novela analizada .....	20
<b>4. La comparación de la representación del colonialismo en la novela <i>El sueño del celta</i> con la visión crítica de Bartolomé de Las Casas en la <i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i> .....</b>	<b>25</b>
4.1 La conexión entre Las Casas y Casement .....	26
4.2 La representación del colonialismo en la <i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i> .....	27
4.3 La representación del colonialismo en <i>El sueño del celta</i> .....	29
<b>5. Conclusión .....</b>	<b>32</b>
<b>Bibliografía .....</b>	<b>33</b>
<b>Apéndice .....</b>	<b>36</b>
<b>Anotace .....</b>	<b>40</b>
<b>Annotation .....</b>	<b>41</b>

## 1. INTRODUCCIÓN

Esta tesis se dedica a la última novela de Mario Vargas Llosa *El sueño del celta*. El autor peruano tiene indudablemente un papel significativo en la literatura hispanoamericana porque empezó a publicar ya en los tiempos del boom y hasta hoy en día sigue dedicándose no solo a la literatura, sino también al periodismo. Aunque merece pena estudiar la obra completa del autor, me centro solamente en la novela histórica *El sueño del celta*.

La tesis consta de dos partes, la primera es una introducción teórica que se concentra en el estudio del género literario de la novela histórica. Salvo a la evolución del género en España y en Hispanoamérica, esta parte menciona sus características y rasgos principales. Así surge una base para el siguiente análisis de la novela mencionada.

La segunda parte es el propio estudio de la novela histórica *El sueño del celta*. El objetivo de la tesis no es solo presentar la novela de Mario Vargas Llosa y demostrar en ella los típicos rasgos del género, sino también unir este texto con la obra de Bartolomé de Las Casas. Esta conexión tiene su motivación, la comparación del protagonista con Las Casas aparece en la novela analizada. Mi propósito fue comprobar la afirmación mencionada a través de la representación literaria de la colonización en la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* y en *El sueño del celta*. También me dedico a la comparación del personaje histórico de Bartolomé de Las Casas con el personaje literario de Roger Casement, el protagonista de la novela estudiada. Con esta parte de la tesis intenté apoyar un nuevo punto de vista de ver a Casement en el contexto histórico de la colonización.

## 2. LA NOVELA HISTÓRICA

En esta parte querría describir algunos rasgos típicos de la novela histórica y voy a dedicarme también al desarrollo histórico de este género.

La novela histórica es un género narrativo híbrido, surgió de la combinación de la ficción y la historia. Este es el motivo por el cual la novela histórica no tiene buena fama tanto entre los críticos literarios como entre los historiadores. Unos la rechazan por su base histórica, otros por la imaginación que el autor le atribuye al pasado. A pesar de esto la novela histórica disfruta de gran popularidad por su carácter erudito y a la vez divertido.

El conflicto clave estriba en la realidad histórica porque la novela histórica es ficción y así, se trata de una interpretación de la historia hecha por el autor. El rasgo importante es que el escritor tiene la libertad para manipular con los datos históricos.<sup>1</sup> En otras palabras es un «hiato entre ficción e historia»<sup>2</sup> como lo ha resumido Gerhard Kebbel en su obra *Geschichtsgeneratoren. Lektionen zur Poetik des historischen Romans*.<sup>3</sup> A la representación del pasado se dedicó ya Aristóteles en su obra *Poética* donde habla sobre la definición de la Historia y de la Poesía:

No es tarea propia del poeta decir lo que ha sucedido, sino qué cosas podrían suceder y son posibles según lo verosímil o lo necesario [...]. En eso se diferencia del historiador, en qué éste relata lo sucedido, y él [el poeta] lo que podría suceder.<sup>4</sup>

Los críticos literarios que se dedican al estudio de la novela histórica se centran también en la problemática de la fijación del período necesario que tiene que transcurrir para que se pueda escribir sobre una época histórica. El profesor Harro Müller «insiste en la necesidad de entre el momento de creación y la época histórica que se plasma en la novela histórica debe haber transcurrido por lo menos una generación, o sea, un mínimo de 30 años.»<sup>5</sup> Las opiniones del iniciador de la novela histórica Walter Scott encontramos en más publicaciones: según la

---

<sup>1</sup> Carlos GARCÍA GUAL, *Apología de la novela histórica y otros ensayos*, Barcelona: Ediciones Península, 2002. 11-12.

<sup>2</sup> Kurt SPANG, Ignacio ARELLANO y Carlos MATA, *La novela histórica: Teoría y comentarios*, Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1995, 82.

<sup>3</sup> Gerhard KEBBEL, *Geschichtsgeneratoren. Lektionen zur Poetik des historischen Roman*, Tübingen: Niemeyer, 1992.

<sup>4</sup> Carlos GARCÍA GUAL, *Apología de la novela histórica y otros ensayos*, Barcelona: Ediciones Península, 2002. 11.

<sup>5</sup> Kurt SPANG, Ignacio ARELLANO y Carlos MATA, *La novela histórica: Teoría y comentarios*, Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1995, 83.

publicación *La novela histórica* de Kurt Spang es 60 años, mientras que Carlos García Gual menciona en su libro *Apología de la novela histórica* que el tiempo debería ser al mínimo 70 años.

## ***2.1 Característica del género literario de la novela histórica***

### **Mezcla de elementos históricos y ficticios**

La capacidad del autor de encontrar el equilibrio entre los elementos históricos y los ficticios<sup>6</sup> es uno de los rasgos más importantes de la novela histórica. Esta proporción marca la calidad de la obra final. Con demasiados datos históricos y poca acción la obra resulta muy pesada y bastante erudita, en el caso opuesto la novela pierde su carácter histórico. El modelo más frecuente es el contexto histórico fijado en el cual los hechos históricos son rígidamente puestos y la narración inventada. Utilizando esta forma el autor evita el desequilibrio entre los elementos históricos y los ficticios.

A pesar de que la novela histórica es una ficción, la obra tiene que resultar verosímil para representar la mentalidad y el lenguaje de la época de una manera natural.

El oficio del novelista histórico es muy cercano al oficio del historiador, aunque a la vez es muy diferente. Los dos trabajan con materiales históricos que son la base de su obra. La distinción es en la documentación, el historiador «está subordinado a la exactitud, a la verdad, al rigor científico (objetividad), en tanto que el novelista sólo ha de atenerse a la verdad literaria (subjetividad).»<sup>7</sup> También el novelista no tiene que limitarse con los personajes a diferencia del historiador que no puede inventar personajes ficticios. Lo resumiría con la cita del historiador Herbert Butterfield que caracteriza el oficio del novelista histórico así: «Puede ser fiel a la historia sin ser fiel a los hechos.»<sup>8</sup>

En este apartado querría mencionar al historiador y filósofo estadounidense Hayden White y su obra *Metahistoria*. En esta obra Hayden observa los cambios de metodologías usadas por los historiadores y también presenta su concepto en que dice que una obra histórica nunca puede ser una representación objetiva de lo que pasó en el pasado. Dice que el historiador trabaja con los datos históricos a través de los métodos poéticos y su percepción de

---

<sup>6</sup> *Íbid.*, 41-49.

<sup>7</sup> *Íbid.*, 44.

<sup>8</sup> *Íbid.*, 45.

estos datos históricos es precognitiva.<sup>9</sup> A la pregunta de ficción e historia se dedica también el crítico literario de origen checo Lubomír Doležel. Su obra *Fikce a historie v období postmoderny* pertenece al campo de metahistoria. Doležel estudia la relación entre la historiografía y la ficción a través de la sémantica de distintos mundos y define los mundos ficticios e históricos. Los dos trabajan con el término metahistoria y aceptan cierta relativización del asunto. Además Doležel afirma que todo tiene sus límites y la relativización de los hechos ya pasados no es posible.<sup>10</sup>

### **Los personajes en novela histórica**

La problemática de los personajes es bastante ligada con la libertad artística de novelista. El autor tiene que resolver la cuestión de mezcla de realidad y ficción.

En general los protagonistas suelen ser personajes ficticios cuyas acciones representan la trama principal. Con este método el autor tiene la libertad en cuanto a la vida propia de los personajes, puede manipular no solo con sus destinos, sino también con su psicología.<sup>11</sup> Junto con el contexto histórico estos elementos pueden servir también para captar bien la sociedad de la época y su mentalidad.

Los personajes de la novela histórica tienen otra característica, es la diversión. Pertenecen a todas clases sociales sin omitir a la gente marginada. También no es inusual que la mujer sea la protagonista de la novela.<sup>12</sup> Si la novela histórica la comparamos con la crónica tradicional, podemos ver que la crónica la protagoniza alguien grande y fuerte, un héroe.<sup>13</sup> Hay que tener en cuenta que los grandes personajes femeninos también aparecen (por ejemplo la reina Victoria I del Reino Unido), pero prevalecen los protagonistas masculinos. Otro significado de la crónica se une más con la sociedad anónima, sin propia historia que vive su vida en el silencio. De esta problemática habla Miguel de Unamuno en su libro *En torno al casticismo* en la que define la intrahistoria como el fondo del mar, debajo de la

---

<sup>9</sup> Hayden WHITE, *Metahistorie*, Brno: Host, 2011, 50-52.

<sup>10</sup> Lubomír DOLEŽEL, *Fikce a historie v období postmoderny*, Praha: Nakladatelství Academia, 2008, 35-52.

<sup>11</sup> Kurt SPANG, Ignacio ARELLANO y Carlos MATA, *La novela histórica: Teoría y comentarios*, Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1995, 52-53.

<sup>12</sup> Carlos GARCÍA GUAL, *Apología de la novela histórica y otros ensayos*, Barcelona: Ediciones Península, 2002, 19.

<sup>13</sup> *Ibid.*, 16.

historia que es el lugar donde realmente vive la tradición. Esta concepción aprecia la intrahistoria como el instrumento para conocer la historia.<sup>14</sup>

Analizando los personajes de la novela histórica, hay que incluir el héroe medio que es «una figura procedente de un estamento medio y de importancia mediocre en la narración.»<sup>15</sup> Según el crítico literario Georg Lukács la presencia de este personaje es casi imprescindible en el género de la novela histórica.

La novela histórica es frecuentemente característica por el narrador omnisciente, cuyo conocimiento es ilimitado.<sup>16</sup> La historia también puede ser narrada por el protagonista, lo que no es muy común. Otro tipo es narrar la historia a través de más voces, lo que nos permite ver un acontecimiento histórico desde distintos puntos de vista. Todos los tipos del narrador demuestran la existencia de la visión subjetiva que cada uno tiene para interpretar un hecho histórico. El narrador en las obras historiográficas tiene también una posición importante. Aunque la historiografía se define como la descripción de la evolución de un hecho pasado,<sup>17</sup> la expresión de un hecho histórico es influido por el historiador y su visión particular. Con este asunto volvemos a la problemática de que la historia puede ser representada objetivamente.

## ***2.2 La evolución del género de la novela histórica en España***

La novela histórica moderna surge en el siglo XIX cuando predomina el Romanticismo. El personaje clave es el escritor escocés Walter Scott que influyó todo el desarrollo del género. Así podemos distinguir 3 fases: la novela histórica antes de Scott, Walter Scott y sus imitadores y la novela histórica contemporánea.

En la época de la novela histórica antes de Scott<sup>18</sup> no se puede hablar propiamente de la novela histórica, sino de otras formas literarias que se dedican al pasado. A este grupo pertenecen las crónicas medievales, las obras del mester de clerecía, la epopeya castellana, etc. Ya en la literatura medieval encontramos el *Cantar de Mio Cid* y como dijo Carlos Mata:

---

<sup>14</sup> Miguel DE UNAMUNO, *En torno al casticismo*, Buenos Aires: Espasa-Calpe Argentina, 1945, 26-30.

<sup>15</sup> Kurt SPANG, Ignacio ARELLANO y Carlos MATA, *La novela histórica: Teoría y comentarios*, Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1995, 102.

<sup>16</sup> Carlos GARCÍA GUAL, *Apología de la novela histórica y otros ensayos*, Barcelona: Ediciones Península, 2002. 17-18.

<sup>17</sup> Věra PETRÁČKOVÁ, Jiří KRAUS, *Akademický slovník cizích slov*, Praha: Academia, 1995, 293.

<sup>18</sup> Kurt SPANG, Ignacio ARELLANO y Carlos MATA, *La novela histórica: Teoría y comentarios*, Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1995, 27-36.

«El *Cantar de Mio Cid* es poético como documento histórico y es histórico como poema literario.»<sup>19</sup> Es decir la representación de la realidad (acciones, personajes) en este cantar de gesta es muy apreciada, entre otros la destaca Marcelino Menéndez Pelayo. De las crónicas medievales mencionaría *Primera Crónica General o Estoria de España*. En general la literatura medieval mezcla la realidad con elementos míticos, fabulosos, el límite entre la poesía y la realidad no es muy claro.

En cuanto a las novelas de caballería, este género representa a un caballero que vive las aventuras de un héroe. La intención de los autores es la verosimilitud de todos los hechos, es decir que el oficio del novelista se puede comparar con el trabajo del historiador. Podemos destacar tres novelas de caballerías: *Passo honroso* de Suero de Quiñones y redactado por Diego Rodríguez de Lena, *El Victorial o Crónica de don Pedro Niño, conde de Buelma* de Gutierre Díaz de Games y la *Crónica de don Álvaro de Luna* de Gonzalo Chacón. Es posible que estas obras sean antecedentes del género de la novela histórica porque en las novelas de caballerías podemos hallar tanto los elementos reales (la intención de la representación verosímil de la realidad) como los ficticios (los personajes fantásticos) y los personajes pertenecientes a distintas clases sociales (el caballero, la dama, el escudero del caballero...). Del año 1430 procede la obra *Crónica sarracina* de Pedro del Corral, «la primera novela histórica española» según Menéndez Pidal.<sup>20</sup>

En el siglo XVII aparecen obras que tratan de reconstruir las historias de diferentes ciudades o se inspiran en las historias de la Biblia o de los santos. También sigue el tema del rey don Rodrigo. Antes del pleno desarrollo del Romanticismo surgió la obra *El Rodrigo* de Montegón que «es quizá la primera novela histórica española moderna.»<sup>21</sup>

Todas obras mencionadas manifiestan que la temática del nuestro pasado era siempre incluida en la literatura. Durante el tiempo cambian las formas, pero lo clave permanece – mantener ciertas informaciones para las generaciones vinideras.

El personaje clave de la segunda etapa de la evolución de la novela histórica<sup>22</sup> es Walter Scott. Los rasgos del Romanticismo y la influencia de la obra de Walter Scott ayudaron al desarrollo de la novela histórica en España. La primera novela histórica española

---

<sup>19</sup> *Íbid.*, 27-36.

<sup>20</sup> *Íbid.*, 31.

<sup>21</sup> *Íbid.*, 35.

<sup>22</sup> *Íbid.*, 149-153.

moderna es de Ramón López Soler y se llama *Los bandos de Castilla o El Caballero del Cisne*. En el prólogo se dice:

La novela de los Bandos de Castilla tiene dos objetos: dar a conocer el estilo de Walter Scott, y manifestar que la historia de España ofrece pasajes tan bellos y propios para despertar la atención de los lectores, como las de Escocia y de Inglaterra. A fin de conseguir uno y otro intento hemos traducido al novelista escocés en algunos pasajes e imitádole en otros muchos, procurando dar a su narración y a su diálogo aquella vehemencia de que comúnmente carece, por acomodarse al carácter grave y flemático de los pueblos para quienes escribe. Por consiguiente la obrita que se ofrece al público debe mirarse como un ensayo, no sólo por andar fundada en hechos poco vulgares de la historia de España, sino porque aún no se ha fijado en nuestro idioma el modo de expresar ciertas ideas que gozan en el día de singular aplauso.<sup>23</sup>

Walter Scott, «el Cervantes de Escocia»,<sup>24</sup> fijó los atributos de la novela histórica: una captación perfecta del tiempo, una trama intrigante y sobre todo la exactitud de la representación de la historia. Las capacidades de Scott son bastante apreciadas:

Su pluma consigue hacer revivir ante nuestros ojos ese pasado, mostrándonoslo como algo que tuvo una actualidad; y no sólo eso, sino también como un pasado que influye de alguna manera en nuestro presente, es decir, muestra el pasado como «prehistoria del presente», según la terminología de Lukács.<sup>25</sup>

El filósofo marxista y hegeliano y el crítico literario Georg Lukács estudió distintas problemáticas literarias. En su obra *La novela histórica* se dedica a diferentes formas de la novela histórica y a sus rasgos. Las ideas de *La novela histórica* son influidas sobre todo por el marxismo, «je to jeden z prvých, ak vôbec nie prvý pokus o marxistický výklad vývinu istého literárneho žánru (...), pokus o načrtnutie prvých princípov marxistické genealogie.»<sup>26</sup> A pesar de su orientación política, Lukács definió el nacimiento de la novela histórica como la reacción ante un cambio en el mundo. Esta idea apoya la afirmación general que dice, que la novela histórica se escribe más en las épocas afectadas por un trastorno político. Como ejemplo puede servir un régimen político cuyo instrumento es la censura. En estos períodos los escritores usan los hechos históricos como una metáfora para esconder el sentido real de la obra (generalmente crítico). Por el otro lado, casi toda obra literaria puede servir como un

---

<sup>23</sup> SOLER LÓPEZ, RAMÓN, *Los bandos de Castilla o El Caballero del Cisne, Tomo 1º*, Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 1999, <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12584966423473728765435/p0000001.htm#2>>, [consulta: 12/3/2013].

<sup>24</sup> Kurt SPANG, Ignacio ARELLANO y Carlos MATA, *La novela histórica: Teoría y comentarios*, Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1995, 23.

<sup>25</sup> *Ibid.*, 23.

<sup>26</sup> Georg LUKÁCS, *Historický román*, Bratislava: Tatran, 1976, 10.

instrumento de política e ideología y la novela histórica no es excepción. Por eso es muy importante que la literatura no sea abusada como una propaganda, como dice Kurt Spang: «Lo que nunca debería fomentar el trato con la novela histórica es la evasión y la huida impidiendo la actuación en el presente por estar convencido equivocadamente de que “cualquier tiempo pasado fue mejor”».<sup>27</sup>

Las novelas históricas románticas españolas tienen ciertas características. En general aparecen los personajes que son arquetipos: el héroe, la heroína, el traidor, el templario, el huérfano, el bandolero noble, el mago y otros. El mundo lleno de magia y superstición es muy común en este tipo de novelas. Los autores usan como la inspiración las leyendas y la naturaleza romántica. Otro rasgo es la reaparición de personajes muertos o el ocultamiento de la personalidad de algún personaje.<sup>28</sup> Por lo general la calidad de las novelas históricas románticas españolas no es muy alta. Es por la frecuente repetitividad e imitación del modelo de Walter Scott por los autores españoles. Algunos títulos de las novelas históricas románticas españolas son por ejemplo *Sancho Saldaña* de José de Espronceda, *El señor de Bembibre* de Enrique Gil y Carrasco o *La Sigea* de Carolina Coronado.

La tercera etapa es la de la novela histórica contemporánea.<sup>29</sup> La novela histórica sigue siendo un género frecuente en la narrativa española. Los escritores se inspiran tanto en las épocas históricas lejanas, como en las más recientes. La motivación del autor para escribir una novela histórica puede ser variada pero la intención más común es el carácter aleccionador. Juntamente con el conocimiento del pasado se puede producir una moraleja, es decir *historia docet*.<sup>30</sup> En literatura también aparecen casos de una alegoría del presente producida a través de la novela histórica. El tópico clásico de la novela histórica durante el régimen franquista es la Guerra civil española, como ejemplo podemos mencionar la obra *Madrid, de corte a checa* de Agustín de Foxá. Hay muchos autores españoles de novelas históricas, son por ejemplo: Antonio Pereira, Raúl Ruiz, Gonzalo Torrente Ballester y Jesús Fernández Santos.

---

<sup>27</sup> *Ibid.*, 112.

<sup>28</sup> *Ibid.*, 150-172.

<sup>29</sup> Kurt SPANG, Ignacio ARELLANO y Carlos MATA, *La novela histórica: Teoría y comentarios*, Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1995, 199-201.

<sup>30</sup> *Ibid.*, 112.

### 2.3 La historia del género de la novela histórica en Hispanoamérica

En esta parte querría dedicarme a los movimientos literarios que marcaron la evolución del género de la novela histórica.<sup>31</sup>

La temática histórica está desde el principio ligada con la literatura hispanoamericana. De la época precolombina casi no tenemos ningunos monumentos escritos. Con la llegada de los españoles al “Nuevo Mundo” y la consiguiente conquista y colonización florecieron las crónicas, un género que presentaba los hechos históricos en un orden cronológico y a la vez ofrecía el juicio ético del cronista. Podemos mencionar por ejemplo las *Cartas de relación* de Hernán Cortés, *Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo o *Historia general del Perú* del Inca Garcilaso de la Vega. Un hito muy importante en la evolución de la sociedad novomundista lo marcó la obra de Bartolomé de las Casas como veremos más tarde en los fragmentos de su ensayo *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* en relación con las posibles representaciones de la colonización española en el siglo XVI.

La siguiente época importante en la que aparece la temática histórica en la literatura hispanoamericana es el Romanticismo reforzado por las guerras de independencia hispanoamericanas. La novela histórica se entiende «como el instrumento ideal para crear un amplio sentido del orgullo nacional»,<sup>32</sup> no obstante, fueron otros géneros, como la poesía gauchesca o el ensayo, que crearon héroes de gran identificación nacional en forma de *Facundo* o *Martín Fierro*. Una interpretación alegórica del pasado, concretamente del régimen de Juan Manuel de Rosas, lo podemos encontrar en el cuento *El Matadero* escrito por Esteban Echevarría. La novela histórica como tal, sin embargo, no logró tales éxitos.

Para la siguiente evolución del género es importante el fenómeno del boom hispanoamericano de los años 60 que marcó todo el desarrollo de la literatura en Hispanoamérica. Las causas por las cuales surgió este fenómeno son la influencia de las corrientes vanguardistas, la influencia literaria de Borges y también las situaciones políticas de aquellos tiempos.<sup>33</sup> Gracias al boom el mundo descubrió la literatura hispanoamericana y contribuyó el éxito editorial. Siguiendo es la creación del sentimiento generacional de los autores como Julio Cortázar, Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez, Guillermo

---

<sup>31</sup> Arturo TORRES-RÍOSECO, *La gran literatura iberoamericana*, Buenos Aires: Emecé Editores, 1945, 11-22.

<sup>32</sup> Manuel VILLAR RASO, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Edelsa, 1992, 12.

<sup>33</sup> *Ibid.*, 32.

Cabrera Infante y Mario Vargas Llosa que se fundaba en el retrato de la historia y el presente hispanoamericano a través de textos estéticamente concientes con renovación de lenguaje literario, estructura (la ruptura del tiempo cronológico y de la estructura lineal de la narración, uso del narrador múltiple o ambiguo) e integración del substrato mítico. El boom tiene el matiz pesimista que sale de entender la realidad como «parte de una crisis más profunda de valores intelectuales y espirituales.»<sup>34</sup> T. E. Lyon ve este pesimismo en la desconfianza del amor como el apoyo existencial, la incomunicación y el aislamiento del individuo. Añade la tendencia de cambiar el concepto de la muerte, porque el mundo es ya por su esencial infernal. En el último lugar rechaza todo tipo de tabúes morales, especialmente los unidos con la sexualidad y la religión.<sup>35</sup>

En 1975, con la llegada del movimiento literario alternativo a la etapa del boom que Donald Leslie Shaw<sup>36</sup> identifica con el término del postboom empiezan a crearse condiciones idóneas para el florecimiento de la nueva novela histórica. Los autores importantes que representan este cambio son Antonio Skármeta, Manuel Puig, Severo Sarduy, David Viñas y Mario Benedetti. El postboom significa una reacción al boom de los años 60 y tiene sus características propias. Cambia la perspectiva vital, predomina el optimismo, reaparece el tema del amor. En la narrativa aparece lo cotidiano, lo coloquial, junto con la fantasía y la espontaneidad.

### **La nueva novela en Hispanoamérica**

El género de la nueva novela histórica<sup>37</sup> comienza a cultivarse en los años 60, no obstante el primer ejemplo de este género *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier, fue publicado ya en el año 1949, es decir treinta años antes de su florecimiento. Las siguientes obras claves para el género son las novelas *Yo el supremo* de Augusto Roa Bastos del año 1974 y *Terra Nostra* de Carlos Fuentes del año 1975. Estas tres obras fijaron los seis rasgos básicos<sup>38</sup> de la nueva novela histórica. Típico es el uso de la metaficción y de la intertextualidad, también se usan los conceptos bajtianos de lo dialógico, lo carnavesco, la parodia y la heteroglosia. La historia se suele representar con omisiones, exageraciones y anacronismos. Los personajes

---

<sup>34</sup> *Íbid.*, 245.

<sup>35</sup> *Íbid.*, 245.

<sup>36</sup> *Íbid.*, 259-276.

<sup>37</sup> Seymour MENTON, *La nueva novela histórica de la América Latina 1979-1992*, México: Fondo de cultura económica, 1993, 29-56.

<sup>38</sup> *Íbid.*, 42-44.

históricos obtienen las vidas ficticias y por último, la nueva novela histórica es marcada por las ideas filosóficas de Borges sobre la imposibilidad de conocer la verdad histórica o la realidad. Otra característica que añade Seymour Menton es la variedad del género de la nueva novela histórica que la diferencia de la novela histórica tradicional. Magdalena Perkowska define este tipo de novela como:

Un *locus* ficcional de la reflexión acerca de la historia y el discurso histórico, producido en el contexto de las crisis actuales de las sociedades redemocratizadas y el conocimiento histórico, tanto los globales (norteamericanos y europeos) como los específicamente latinoamericanos.<sup>39</sup>

El auge de la nueva novela histórica en Hispanoamérica es ciertamente ligado a varios factores: 1) la política, con las dictaduras militares hispanoamericanas del siglo pasado que exigían la necesidad de huir de la realidad contemporánea mediante el tratamiento de los temas históricos, 2) el quinto centenario: Según Seymour Menton, el acontecimiento más importante que apoyó el auge de la novela histórica fue el quinto centenario del descubrimiento de América, 3) la popularidad del género entre los escritores y lectores reflejada en los premios literarios que se les otorgan a los autores de este tipo de literatura (Premio Néstor Luján de Novela Histórica, Premio de Novela Histórica Alfonso X El Sabio, Premio Internacional de Novela Histórica Ciudad de Zaragoza) y que orientan a los lectores e incitan a la lectura de los textos.

De los autores hispanos actuales de la nueva novela histórica más leídos podemos destacar a Arturo Pérez Reverte, León Arsenal, Javier Cercas, Mercedes Salisachs o José Calvo Poyato. Si bien Mario Vargas Llosa inició su carrera literaria bajo los auspicios de la experimentación literaria del boom, gradualmente su estilo se acercó hacia las características del posboom incluyendo el tratamiento de los históricos a través de la nueva novela histórica.

---

<sup>39</sup> Magdalena PERKOWSKA, *Historias híbridas: La nueva novela histórica latinoamericana (1985-2000) ante las teorías posmodernas de la historia*, Vervuert: Iberoamericana, 2008, 36.

### 3. LA NOVELA ANALIZADA: *EL SUEÑO DEL CELTA*

La última novela de Mario Vargas Llosa, *El sueño del celta*, fue publicada en el año 2010 y se centra justamente en la temática histórica y en diferentes significados de la civilización. Además de la representación literaria de los hechos históricos, Vargas Llosa logra ilustrar los problemas sociales unidos con la explotación colonial tanto en África como en América. En el contexto de otras obras del autor<sup>40</sup> no se trata de una desviación de los temas vargasllosianos con la excepción de algunas obras de temática sentimental como puede ser la novela *Travesuras de la niña mala* publicada antes del texto estudiado.

El hecho de que el texto analizado pertenece al género de la novela histórica lo podemos demostrar gracias a las características mencionadas en el capítulo anterior. La novela cumple la condición de la presencia de la mezcla de los elementos históricos y ficticios. El argumento de la obra nos informa sobre los acontecimientos históricos de principios del siglo XX de tal forma que al lector le parecen comprensibles e interesantes. Así surge un contraste entre los imperios coloniales, como fue el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte o Bélgica, y los países afectados por la colonización como fue, por ejemplo, el Congo Belga que es el trasfondo de la novela analizada. También aparecen momentos claves para la lucha por la Irlanda independiente y los principios de la Primera Guerra Mundial. Todos los acontecimientos están descritos en consecuencia con los textos historiográficos, es decir la trama se desarrolla en el fondo real. Además del trasfondo basado en los acontecimientos reales, el protagonista también representa la parte real de la novela. Vargas Llosa no sigue el modelo más frecuente de la novela histórica: el contexto histórico fijado con los hechos históricos y la narración inventada. En el caso de la novela *El sueño del celta* no se puede hablar sobre la narración totalmente inventada porque el autor se apoya en los datos biográficos accesibles del protagonista (es decir, del personaje histórico). Así podría parecer que la ficción no tiene lugar en la novela, pero no es así: Vargas Llosa aprovechó la libertad artística e hizo una interpretación subjetiva de la vida del protagonista y de su época. Además es importante que el autor eligió para su novela a un protagonista cuya vida es bastante polémica. A pesar de que no se puede hablar sobre el equilibrio entre los elementos ficticios y los históricos, Vargas Llosa logró dominar la unión de la realidad y la ficción de modo que todo resulta creíble y probable.

---

<sup>40</sup> En el apéndice añadido la biografía de Mario Vargas Llosa y el resumen de sus novelas.

En cuanto a los personajes que aparecen en la novela analizada, frecuentemente se trata de los personajes históricos, cuyos nombres los podemos encontrar en textos historiográficos. Los personajes que pertenecen a todas las clases sociales (desde la nobleza hasta los esclavos) y el uso del narrador omnisciente son otras exigencias del género de la novela histórica que *El sueño del celta* cumple.

### 3.1 Roger Casement

No hay muchas informaciones autorizadas en cuanto a la vida del personaje histórico de Roger Casement, casi la única fuente de los datos de Roger Casement son los *Diarios Negros*, los diarios secretos de Casement. Hasta hoy día aparecen dudas sobre la objetividad de los estos textos, no obstante estos diarios sirven como la base para otros libros dedicados a Roger Casement. De todos modos no se puede dudar de sus méritos en la función del cónsul británico, de los cuales existen evidencias en los documentos *The Crime Against Ireland and How the War May Right It*<sup>41</sup> y *The Crime Against Europe. A Possible Outcome of the War of 1914*<sup>42</sup>.

Los motivos por los cuales Mario Vargas Llosa eligió para su novela al personaje de Roger Casement pueden ser diversos. Uno de ellos podría ser el espacio que le ofrece la escasez de las fuentes historiográficas y el carácter dudoso de estos documentos. Es casi paradójico que el autor sigue la vida de Roger Casement representada en los textos historiográficos<sup>43</sup> de una manera muy fiel. Todos los momentos importantes de la vida del protagonista coinciden en ambos libros, la única diferencia es que Denis Gwynn se centra en el período que empieza con el primer viaje de Casement a África. Sobre la época anterior expone solo los datos breves de manera que toda la infancia y la juventud que Casement vivió en Irlanda la resume en unas veinte líneas. Vargas Llosa dedica a este período vital de Roger Casement más espacio, respeta todos los datos históricos y añade la descripción de la vida en Irlanda y de la cultura irlandesa que el protagonista conoció como pequeño. Excepto a esta característica, las informaciones sobre la biografía de Casement son idénticas. La representación de su biografía en la novela de Vargas Llosa no es tan detallada y es evidente que es así porque está adaptada para los fines literarios. La obra no tiene como objetivo

---

<sup>41</sup> Roger CASEMENT, *The Crime Against Ireland and How the War May Right It*, New York: [s.n.], 1915.

<sup>42</sup> Roger CASEMENT, *The Crime Against Europe. A Possible Outcome of the War of 1914*, Philadelphia: Celtic Press, 1915.

<sup>43</sup> Denis GWYNN, *The life and dead of Roger Casement*, London: Jonathan Cape, 1930.

principal dar datos concretos sobre el personaje histórico, sino que estos datos sirven para apoyar el tratamiento de los temas centrales del texto. Además de estos rasgos la novela *El sueño del celta* obtiene el matiz de la visión literaria de Mario Vargas Llosa. La narración la influye el hecho de que el autor es un hispanoamericano que conoce muy bien la herencia del colonialismo y la problemática del tercer mundo, así que el tema principal del libro es cercano para él. Otros aspectos significativos para saber reflejar el tema de la colonización son el humanismo y el saber historiográfico, dos asuntos propios a Vargas Llosa.

Para que pueda dedicarme más a los temas de la novela es necesario conocer la vida del protagonista reflejada en *El sueño del celta*. Al principio es necesario destacar que todas las informaciones biográficas sobre Roger Casement en este capítulo se basan en la realidad histórica, con la excepción de ciertos casos que voy a avisar concretamente. Como ya he mencionado, en su vida real Casement trabajó como consul británico. Nació el 1 de septiembre del año 1864 en Dublin. Su familia era muy importante para él porque le influyó mucho. Su padre era capitán y frecuentemente hablaba sobre sus memorias de viajes. Así despertó en su hijo el anhelo por viajar a África. Su madre murió cuando Roger tenía solo nueve años, era católica y tuvo que convertir a la creencia protestante. El padre de Roger Casement murió tres años después de su mujer y Roger junto con sus hermanos pasaron a vivir a Ulster a la casa de su tío abuelo donde obtuvo el primer contacto con la cultura irlandesa. Como Casement fue siempre atraído por África, a sus 20 años logró realizar su primer viaje. Llegó a África como un hombre lleno de ideales y con muchas ganas de aprender, Vargas Llosa presenta esta característica mediante siguientes palabras: «No había venido al África soñando con hacerse rico, sino movido por cosas incomprensibles como traer el progreso a los salvajes.»<sup>44</sup> La colonización la entendió como un instrumento que une la importación de los productos europeos a África con la exportación de las materias primas africanas a Europa, todo en beneficio de las naciones encerradas en la prehistoria, el canibalismo y la esclavitud.<sup>45</sup>

Ya en la función del cónsul británico, Roger Casement participó en expediciones por el Estado Libre del Congo, la colonia belga de entonces. Su trabajo consistía en escribir un informe verdadero sobre la situación actual en el Congo. Así se hizo el testigo de la violencia, la injusticia y el horror permitido por los europeos en las tierras colonizadas. Con sus propios ojos vió la explotación, el abuso de los nativos. Esta forma de colonización no le gustó, pero

---

<sup>44</sup> Mario VARGAS LLOSA, *El sueño del celta*, Madrid: Editorial: Punto de Lectura, 2011, 45.

<sup>45</sup> *Ibid.*, 26.

no se encontró con comprensión: «Sus preocupaciones desconcertaban a sus compañeros. ¿Quién de ellos iba a tomar en serio aquello de la “misión civilizadora de Europa en África” que obsesionaba al joven irlandés?»<sup>46</sup>

Otro personaje histórico real que aparece en la novela es Sir Henry Morton Stanley, un héroe de la infancia de Roger Casement. Su valoración del explorador cambió, según Casement era un hombre contradictorio: por un lado ayudaba a abrir nuevas vías comerciales y apoyaba la evangelización, por el otro, devastaba los pueblos, mataba a los aborígenes y firmaba por ellos los contratos que lo entregaban todo al Estado Libre del Congo, es decir a los colonizadores. De esta manera Casement perdió las ilusiones sobre los aspectos positivos de la colonización y su estado tanto físico como psíquico empeoró mucho. En el diario citado en la novela de Vargas Llosa Casement dice: «Estoy en las orillas de la locura. Un ser humano normal no puede sumergirse por tantos meses en este infierno sin perder la sanidad, sin sucumbir a algún trastorno mental.»<sup>47</sup>

Un poco después el cónsul británico salió del Congo y empezó a trabajar en Nigeria. En el año 1903 volvió al Reino Unido y se dedicó a la escritura del informe que intentaba acusar a los colonizadores y su comportamiento inhumano y mostrar al público la verdad. Creía que su trabajo diplomático podría influir en la actitud de Bélgica y el rey Leopoldo II y así mejorar las condiciones de la vida de los nativos. Su denuncia causó que Roger Casement pasó a ser un personaje odiado por todos los belgas.

Después de actuar cuatro años en la embajada en Brasil, aceptó la oferta de viajar a la Amazonia. Así Casement pasó a ser el jefe de una comisión, cuyo objetivo era investigar las denuncias contra una compañía cauchera peruana de capital británico, la Peruvian Amazon Rubber Company. La compañía aprovechaba a los indígenas que trabajaban en condiciones horribles e inhumanas. A pesar de que Julio César Arana del Águila, el dueño de Peruvian Amazon Rubber Company, negó todas las acusaciones, los indígenas de la zona de Putumayo seguían trabajando en las mismas condiciones, no tenían ningunos derechos y los guardias no respetaban ni los derechos humanos. Las informaciones sobre la situación horrible en Putumayo y la postura oficial de la compañía se basan en los textos historiográficos, es decir Vargas Llosa no entra en la historia. Las prácticas comunes eran tan violentas y brutales que Roger Casement tuvo la sensación de que había regresado en el tiempo. Todo lo que Roger Casement había visto en África, volvía a pasar en Amazonia. Vargas Llosa lo describe como:

---

<sup>46</sup> *Ibid.*, 45.

<sup>47</sup> *Ibid.*, 109.

Roger se sentía transportado en el espacio y en el tiempo a Congo. Los mismos horrores, el mismo desprecio de la verdad. La diferencia, que Zumaeta hablaba en español y los funcionarios belgas en francés. Negaban lo evidente con la misma desenvoltura porque ambos creían que recolectar caucho y ganar dinero era un ideal de los cristianos que justificaba las peores fechorías contra esos peganos que, por supuesto, eran simple antropófagos y asesinos de sus propios hijos.<sup>48</sup>

La experiencia del Congo y de Perú se reflejó en el estado psíquico del protagonista a pesar de que este nunca perdió la fuerza para luchar contra los impactos de la civilización que habían traído los Europeos a sus colonias. En el año 1910 Casement salió de la Amazonia y volvió a Irlanda donde terminó el reporte que no fue destinado solo al gobierno inglés y peruano, pero también al público. Aunque el intento de mejorar el tratatamiento de los indios duró mucho tiempo, al final gracias a Roger Casement la compañía de Julio César Arana del Águila fue acusada por la violación de los derechos humanos, lo que fue un hecho histórico importante para Putumayo. El cónsul recibió mucha popularidad, hasta que en el año 1911 le fue otorgado el título de la nobleza por el rey Jorge V del Reino Unido por los servicios mostrados al Reino Unido en el Congo y en la Amazonia.

A pesar de todos los éxitos de Casement, su vida no terminó felizmente. Por los motivos políticos y el estallido de la Primera Guerra Mundial Roger Casement fue encarcelado y acusado de alta traición. Fue condenado a la pena de muerte y el día 3 de agosto de 1916 murió en la horca. Con la muerte del protagonista termina la novela, pero hay que añadir los acontecimientos que siguieron.<sup>49</sup> Sus restos fueron sepultados en una tumba anónima, sin marcar su nombre y el nombre del diplomático también desapareció de la conciencia de la gente. Es cierto que las campañas iniciadas contra él aprovecharon el descubrimiento de los *Diarios negros*, los diarios privados y secretos sobre su propia vida, para destacar la homosexualidad de Roger Casemen como algo pervertido. Durante un período largo el gobierno inglés no permitió investigar sobre la autenticidad de los documentos, por eso fueron siempre unidos con cierta incertidumbre. Al final los datos de Roger Casement superaron su fama creada por el gobierno del Reino Unido. En el año 1965, después de la repatriación de sus restos a Irlanda, miles de personas vinieron a expresar el respeto al hombre que había desvelado los crímenes cometidos por los colonizadores.

---

<sup>48</sup> *Ibid.*, 175.

<sup>49</sup> *Ibid.*, 447-451.

### 3.2 La temática y la estructura de la novela analizada

El fondo histórico es significativo para la novela analizada, porque en él se basan casi todos los temas tratados en el libro. Hay que tener en cuenta que la narración documenta la época a finales del siglo XIX en la que se producen muchos cambios sociales y políticos.

El tema recurrente en toda la novela es el problema de la colonización, un fenómeno que tiene larga tradición en la historia. A pesar de que existían distintas formas de colonización, el propósito era siempre igual: el afán por la dominación de otros países.<sup>50</sup> Los conquistadores intentaban esconder sus ansias por el dinero con la intención de la difusión de la religión cristiana y de la civilización. La novela está compuesta por quince capítulos que forman las tres partes del libro: *El Congo*, *La Amazonia* e *Irlanda*. Los nombres de las tres partes de la novela corresponden con el lugar donde se desarrolla la historia y también indican los tres países que marcaron la vida del protagonista Roger Casement.

En la primera parte de la novela, llamada *El Congo*, Vargas Llosa describe la colonia belga de entonces, el Estado Libre del Congo, como un país atrasado, un país sin su propio desarrollo, cuyo nivel de vida es muy bajo. No obstante esta descripción podría ser utilizada para todas las antiguas colonias porque los conquistadores en general no dudaban en utilizar prácticas violentas, devastar los pueblos, quemar sus viviendas e incluso matar a naciones enteras.<sup>51</sup> En la novela seguimos la evolución histórica: en el año 1908 Leopoldo II, el rey belga, tuvo que renunciar a la colonia. El motivo de este hecho fue la presión de la opinión pública que surgió gracias a la difusión de los informes de las comisiones, cuyo papel fue investigar la situación verdadera en el país. Uno de los miembros de la comisión fue justamente Roger Casement, el protagonista del libro. Todos estos hechos históricos se basan en los acontecimientos reales tanto en África, como en la Amazonia y en Irlanda.

En la segunda parte del libro, llamada *La Amazonia*, Vargas Llosa sigue con la misma temática, solo cambia de lugar. Roger Casement otra vez denuncia la compañía británica Peruvian Amazon Rubber Company, una compañía mercantil corrompida que representa una consecuencia de la colonización.

El nacionalismo es otro fenómeno que se desarrolla en la novela analizada. No es sorprendente, especialmente si atendemos a los hechos históricos de finales del siglo XIX y de principios del siglo XX. Después de los viajes por África y América Roger Casement

---

<sup>50</sup> Marc FERRO, *Dějiny kolonizací: Od dobývání po nezávislost 13.-20. století*, Praha: NLN, Nakladatelství Lidové noviny, 2007, 29.

<sup>51</sup> Walter STAMBERGER, *Dějiny kolonialismu*, Praha: Orbis, 1963, 6.

descubre en sí mismo el nacionalismo. Empieza a dedicarse al idioma irlandés y a la cultura nacional, descubre que Irlanda tiene una posición muy parecida a la del Congo o Perú, porque tampoco goza de la independencia:

¿No era también Irlanda una colonia, como el Congo? (...) Por qué lo que estaba mal para el Congo estaría bien para Irlanda? No habían invadido los ingleses a Eire? No la habían incorporado al Imperio mediante la fuerza, sin consultar a los invadidos y ocupados. Tal como los belgas a los congoleses?<sup>52</sup>

Incluso en la novela encontramos la información que en el año 1906 Casement escribió un poema épico que se llamaba *El sueño del celta* y trataba sobre el pasado mítico de Irlanda. En las fuentes historiográficas<sup>53</sup> no se habla sobre este poema, así que Vargas Llosa lo añadió probablemente con la intención de destacar la importancia de la nacionalidad. El título del poema no solo subraya la importancia de la nación irlandesa para el protagonista pero también expresa el deseo o sueño que llevó a Casement a África, donde toda su historia comenzó. Por la ironía del destino, el nacionalista irlandés que luchó por la independencia de su nación, terminó acusado del crimen de alta traición. Por sus negociaciones con Alemania fue arrestado antes del Levantamiento de Pascua en Dublin que fue el primer manifiesto que luchaba por la Irlanda independiente. Sin embargo, el levantamiento terminó reprimido, aunque probablemente facilitó el siguiente camino a la declaración de la independencia de Irlanda.

Vargas Llosa no se centra en la novela solo en los problemas políticos, sino que se dedica también a los temas ideológicos como es, por ejemplo, la religión. Las referencias a la religión las encontramos en las tres partes del libro, pero solo en la tercera parte (*Irlanda*) la religión obtiene papel significativo: marca la conversión de Casement al catolicismo. El protagonista empieza a leer a Kempis y su *Imitación de Cristo* y en la religión encuentra el consuelo necesario. Además, toda la vida de Roger Casement puede evocar la imagen de la vida de un mártir, porque el aventurero dedicó toda su vida a la lucha por sus ideales.

A pesar de que parece que Vargas Llosa usó en su novela el tiempo lineal, no es así. Hay dos tipos de capítulos, pares e impares. Los pares siguen la narración en el orden lógico, pasando por los tres países mencionados, mientras que los capítulos impares siguen los hechos durante los últimos tres meses de la vida de Casement. Son los tres meses que el protagonista pasa en la cárcel esperando al veredicto final. Esta combinación de la representación de dos planos temporales, el presente (los capítulos pares) y el pasado (los

---

<sup>52</sup> Mario VARGAS LLOSA, Op. Cit., 110.

<sup>53</sup> Denis GWYNN, *The life and dead of Roger Casement*, London: Jonathan Cape, 1930.

capítulos impares) ofrece un enfoque multilateral hacia la vida completa de Roger Casement. Además el lector tiene la posibilidad de elegir cómo leer la novela: leyendo solo los capítulos pares o impares o combinando las dos maneras y seguir el orden del libro. Vargas Llosa logró mantener la coherencia tanto entre los capítulos dedicados al pasado, como entre los dedicados al presente, todo el libro forma un conjunto, no se forma ningún tipo de interrupción de la narración. La alternación del tiempo le añade al texto una mayor acción y en algunos casos puede evocar el género periodístico. La novela la podríamos entender como un reportaje sobre la vida de Roger Casement, lo que no es sorprendente si tomamos en cuenta la importancia del periodismo en la vida del autor. El enfoque multilateral hace que el lector no solamente participa en la creación del mensaje pero además se vuelve consciente de la ambigüedad del protagonista.

En la novela frecuentemente aparecen descripciones minuciosas narradas por el narrador omnisciente que no afecta la trama. El aspecto formal de *El sueño del celta* puede recordar las obras formalmente muy complejas de Mario Vargas Llosa como, por ejemplo, su célebre texto *La casa verde*. No obstante este rasgo no es el único que une la novela analizada con la obra anterior del autor:<sup>54</sup> el ambiente de la Amazonía lo encontramos en *La casa verde* junto con los personajes de los conquistadores crueles o los indígenas agotados; el motivo del miedo del padre y el amor ausente de la madre lo podemos encontrar en *La ciudad y los perros*. Por el otro lado, todos los capítulos impares de *El sueño del celta* nos llevan a la visión retrospectiva de la vida del protagonista destacando los días ante la muerte cuando el protagonista reflexiona sobre su vida y sobre los hechos que la cambiaron. Esta parte es muy cercana al personaje de Zavalita en *La conversación en la catedral*.

Para cerrar el conjunto de libros que influyeron *El sueño del celta* no hay que olvidarse de Joseph Conrad y *El corazón de las tinieblas*. La influencia de esta famosa novela corta no la vemos solamente en la temática del Congo colonizado, sino la podemos encontrar justamente en el texto de Vargas Llosa porque el autor peruano incorporó al personaje de Joseph Conrad a la narración haciéndolo amigo del protagonista. Incluso Conrad dice sobre Casement: «Usted debió figurar como coautor de ese libro, Casement [...]. Nunca lo hubiera escrito sin su ayuda. Usted me quitó las legañas de los ojos. Sobre el África, sobre el Estado Independiente del Congo. Y sobre la fiera humana.»<sup>55</sup> Es el personaje literario de Joseph Conrad mismo quien en el texto de Vargas Llosa identifica por primera vez a Roger Casement

---

<sup>54</sup> Anežka CHARVÁTOVÁ, «Vargas Llosa, Mario: El sueño del celta (in HN)», iLiteratura.cz, 2010, <<http://www.iliteratura.cz/Clanek/27445/vargas-llosa-mario-el-sue241o-del-celta-in-hn>>, [consulta: 12/5/2013].

<sup>55</sup> Mario VARGAS LLOSA, Op. Cit., 74.

con Bartolomé de Las Casas. A pesar de que pueda parecer que añadir al escritor polaco Joseph Conrad a la narración es un juego de palabras vargasllosiano, no es totalmente así. El encuentro de los dos escritores se llevó al cabo, en la vida real incluso los dos eran amigos<sup>56</sup>. Sin embargo, Vargas Llosa sabe muy bien que como autor de novela histórica puede atreverse a entablar un juego de palabras. Ya con el personaje de Joseph Conrad atrae la atención del lector y le enriquece. Con la siguiente comparación de Casement y Las Casas deja surgir la unión entre la experiencia colonial del siglo XIX y la herencia de la colonización en Hispanoamérica. Entonces pasamos a través del juego de palabras a la experiencia hispanoamericana de Vargas Llosa y a través de esto a la experiencia colonial de Irlanda y a la narración personal de Roger Casement.

---

<sup>56</sup> Denis GWYNN, *The life and dead of Roger Casement*, London: Jonathan Cape, 1930,29.

#### 4. LA COMPARACIÓN DE LA REPRESENTACIÓN DEL COLONIALISMO EN LA NOVELA *EL SUEÑO DEL CELTA* CON LA VISIÓN CRÍTICA DE BARTOLOMÉ DE LAS CASAS EN LA *BREVÍSIMA RELACIÓN DE LA DESTRUCCIÓN DE LAS INDIAS*

La comparación de Roger Casement y Bartolomé de Las Casas mencionada en la novela *El sueño del celta* es clave para este apartado. Vargas Llosa logró expresar un paralelismo entre los dos personajes históricos, lo que puede ser atractivo para el lector, además si para este hecho usa otro personaje histórico, el escritor Joseph Conrad. Así el lector casi obtiene la posibilidad de redescubrir el pasado ya conociendo algunas informaciones sobre Bartolomé de Las Casas y Joseph Conrad. La comparación hecha en la novela por Joseph Conrad se basa en rasgos similares de las vidas y de las personalidades de Las Casas y Casement. Los dos vivieron en la época de la plena colonización, Bartolomé de Las Casas en los tiempos de la conquista y colonización de América, posterior a la llegada de los españoles al “Nuevo Mundo” en el año 1492. La imagen que nos ofrece Vargas Llosa en su novela *El sueño del celta* es del siglo XIX, no obstante capta la sociedad establecida en las mismas bases como la del siglo XVI. Los conquistadores no perdieron el anhelo por los bienes materiales y por el poder, sin preocuparse por los medios utilizados. Aunque los dos personajes históricos los dividen siglos, sus vidas y sobre todo su convicción los une. Por eso querría en este capítulo mencionar ciertas semejanzas entre los dos personajes. Mi comparación se basa solamente en la vida de Roger Casement narrada en la novela analizada y en la biografía de Bartolomé de Las Casas escrita por František Gel.<sup>57</sup>

Al principio hay que decir que la problemática de la colonización en *El sueño del celta* Vargas Llosa la apoya mediante los medios que usa para expresar la comunicación formal. El método de la narración le permite presentar el contexto histórico de forma indirecta, dejando a lector descubrir poco a poco no solo la característica de aquella época y sus problemas, pero también la propia historia del protagonista. Esta forma indirecta es característica para la novela histórica, mientras que para los textos historiográficos es típico el enfoque directo. Aunque el autor utiliza el narrador omnisciente, la representación de la colonización se basa solamente en la experiencia del protagonista. Entonces el texto ofrece un único punto de vista hacia esta problemática. Por supuesto aparecen también las opiniones y declaraciones de los

---

<sup>57</sup> Bartolomé de LAS CASAS, *O zemi Indijských pustošení a vylidňování zpráva nejstručnější*, Praha: Lidová demokracie, 1954, 181-234.

partidarios de la colonización, pero su valor consiste sobre todo en crear el contraste de diferentes modos de ver la colonización.

Si Vargas Llosa elige la forma indirecta, Bartolomé de Las Casas va directamente al objetivo de sus textos: se dirige inmediatamente al lector y le ofrece su visión subjetiva de la realidad basada su propio testimonio. El método narrativo utilizado en los textos siguen la estructura tradicional: la presentación, el nudo y el desenlace con un juicio personal del autor.

#### **4.1 La conexión entre Las Casas y Casement**

Bartolomé de Las Casas tiene un papel incuestionable en la historia, sus méritos son generalmente conocidos, lo que no se puede decir sobre el cónsul británico Roger Casement. Los dos fueron atraídos por las aventuras de los viajes, además en ambos casos es evidente la influencia de los padres: según las fuentes históricas el padre de Bartolomé de Las Casas, Don Francisco, viajó a América ya en el primer o el segundo viaje de Cristóbal Colón, mientras que el padre de Roger Casement fue capitán marítimo.

Los motivos de sus viajes son también muy interesantes, a Las Casas le atrajeron las aventuras y la idea de hacerse rico. Roger Casement se interesó desde pequeño por todo lo exótico, así que con su viaje a África logró realizar su sueño. Ya antes se interesó por el comercio marítimo entre las compañías británicas y África y esta afición le afectó mucho porque aceptó la opinión oficial sobre el colonialismo:

Llevar al África los productos europeos e importar las materias primas que el suelo africano producía, era, más que una operación mercantil, una empresa a favor del progreso de pueblos detenidos en la prehistoria, sumidos en el canibalismo y la trata de los esclavos. El comercio llevaba allá la religión, la moral, la ley, los valores de la Europa moderna, culta, libre y democrática, un progreso que acabaría por transformar a los desdichados de las tribus en hombres y mujeres de nuestro tiempo.<sup>58</sup>

Si al principio el protagonista de la novela estudiada admira la colonización, al final la critica. Es decir, en Roger Casement se produce un cambio profundo en cuanto a la colonización, cuando descubre la realidad cruel y empieza a denunciar los malos tratos de los conquistadores. El procurador y protector universal de todos los indios, Bartolomé de Las Casas, vivió también un cambio profundo: llegó a América como conquistador, luego trabajó como encomendero en Cuba. En el momento cuando conoció personalmente las condiciones

---

<sup>58</sup> Mario VARGAS LLOSA, Op. Cit., 26.

de los indios, cambió su postura y empezó a buscar diferentes caminos para mejorar estas condiciones.

Otro rasgo común para Casement y Las Casas es su empeño por el mejoramiento de la situación de los indígenas que trabajaban para los españoles (en el caso de Las Casas) o para las compañías británicas (en el caso de Casement). Esto demuestra que los dos defendían el humanismo, incluso Bartolomé de Las Casas es considerado el precursor de los defensores derechos humanos y Roger Casement le siguió. El afán de ambos es muy parecido porque los dos querían acabar con el abuso de los indios y las condiciones inhumanas que estos tenían que soportar. Otro atributo que se une tanto con Las Casas como a Casement es el entusiasmo. Bartolomé de Las Casas es famoso por su fervor y pasión de conseguir sus objetivos, tampoco Roger Casement se conforma con la realidad y lucha incansablemente por su verdad.

Los méritos de los dos personajes reales influyeron la siguiente evolución histórica. Gracias a Roger Casement las condiciones en el Congo Belga mejoraron y el mundo tuvo la oportunidad de conocer la verdad sobre la colonización en África. Esto ayudó a la transformación del Congo Belga a la República Democrática del Congo en el año 1960. En cuanto a Bartolomé de Las Casas, su contribución es anterior y más universal, porque introdujo la problemática de los derechos humanos, el tema que sigue actual hasta hoy en día.

#### **4.2 La representación del colonialismo en la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias***

La conquista y colonización de América fue un hecho importante en la historia universal, sin embargo, hay muchas dudas sobre su legitimidad. La colonización influyó las vidas de los nativos por un tiempo largo, hasta que en el siglo XIX surgieron los estados independientes, lo que no significa el fin de la influencia. Los españoles llevaron a América diferentes sistemas de trabajo: la esclavitud, la encomienda, el trabajo forzado, el trabajo semivoluntario y el trabajo libre. Debido a la conquista nació el espacio para la polémica sobre la desigualdad de los nativos y los cristianos que culminó en el año 1550 con la discusión famosa de Bartolomé de Las Casas y Ginés Sepúlveda en Valladolid. El partidario de la guerra justa contra los indígenas, Ginés de Sepúlveda, basaba sus argumentos en la obra filosófica de Aristóteles. La concepción de Sepúlveda se apoya en la jerarquía, es decir, lo que quiere

subrayar son las diferencias entre los nativos y los cristianos. Al contrario, Bartolomé de Las Casas se presentaba como cristiano y en su concepción destacaba la semejanza de los cristianos y los indígenas.<sup>59</sup>

## **El tratamiento de los indios**

Hay que tener en cuenta que Bartolomé de Las Casas escribió la obra mencionada en los tiempos afectados por Cristóbal Colón y su modo de ver los indios como «nobles salvajes», gente sencilla sin pecados. La descripción de los nativos de Las Casas corresponde con esta tendencia, además en la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* aparece el comportamiento inhumano de los españoles hacia los indios. Una de las prácticas de los conquistadores fue herrar a los esclavos sin omitir a los niños pequeños.<sup>60</sup> En general no encontramos ningún tipo de la compasión a pesar de que los indígenas se aprovechaban para los trabajos más difíciles, por ejemplo:

Han fatigado y opreso y sido causa de su acelerada muerte de muchas gentes en esta provincia, haciéndoles llevar la tablazón y madera de treinta leguas al puerto para hacer navíos, y enviallos a buscar miel y cera por los montes, donde los comen los tigres, y han cargado y cargan hoy las mujeres preñadas y paridas como a bestias.<sup>61</sup>

Bartolomé de Las Casas aun añade su afirmación sobre la unión entre la crueldad de los españoles y la distancia recorrida por ellos.<sup>62</sup> La brutalidad de los conquistadores está representada por los castigos que utilizaban para penar a los indígenas, lo que algunas veces pasaba sin tener ningún motivo racional. Estos castigos frecuentemente lindaban con la tortura: la quema de ciertas partes del cuerpo de nativo, el corte de las orejas o de la nariz. También los modos de matar a los indios son horribles, se utilizaban las horcas, el

---

<sup>59</sup> Tzvetan TODOROV, *Dobytí Ameriky: problém druhého*, Praha: Mladá fronta, 1996, 173-197.

<sup>60</sup> Bartolomé de LAS CASAS, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* (ed. José Miguel Martínez Torrejón), Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010, < [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/brevsima-relacin-de-la-destruccion-de-las-indias-0/html/847e3bed-827e-4ca7-bb80-fdcde7ac955e\\_19.html#I\\_17\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/brevsima-relacin-de-la-destruccion-de-las-indias-0/html/847e3bed-827e-4ca7-bb80-fdcde7ac955e_19.html#I_17_>), [consulta: 18/5/2013].

<sup>61</sup> Bartolomé de LAS CASAS, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* (ed. José Miguel Martínez Torrejón), Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010, < [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/brevsima-relacin-de-la-destruccion-de-las-indias-0/html/847e3bed-827e-4ca7-bb80-fdcde7ac955e\\_18.html#I\\_11\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/brevsima-relacin-de-la-destruccion-de-las-indias-0/html/847e3bed-827e-4ca7-bb80-fdcde7ac955e_18.html#I_11_>), [consulta: 18/5/2013].

<sup>62</sup> Bartolomé de LAS CASAS, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* (ed. José Miguel Martínez Torrejón), Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010, < [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/brevsima-relacin-de-la-destruccion-de-las-indias-0/html/847e3bed-827e-4ca7-bb80-fdcde7ac955e\\_19.html#I\\_24\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/brevsima-relacin-de-la-destruccion-de-las-indias-0/html/847e3bed-827e-4ca7-bb80-fdcde7ac955e_19.html#I_24_>), [consulta: 18/5/2013].

despedazamiento por perros, la gente se quemaba viva en palos hincados en la tierra o incluso aparecían casos del canibalismo:

Tenía éste [el español] esta costumbre: que cuando iba a hacer guerra a algunos pueblos o provincias llevaba de los ya sojuzgados indios cuantos podía, que hiciesen guerra a los otros, y como no les daba de comer a diez y a veinte mil hombres que llevaba, consentía que comiesen a los indios que tomaban. Y así había en su real solenísima carnicería de carne humana, donde en su presencia se mataban los niños y se asaban, y mataban el hombre por solas las manos y pies, que tenían por los mejores bocados. Y con estas inmanidades, oyéndolas todas las otras gentes de las otras tierras, no sabían dónde se meter de espanto.<sup>63</sup>

De estos asuntos podemos deducir que los españoles no consideraban a los indios como seres equivalentes, sino que los veían como sus esclavos naturales. Creían que estos no podían gobernarse a sí mismos, es decir, son seres inhumanos y salvajes. No hay duda de que los indígenas eran maltratados, no obtenían ninguna recompensa por su trabajo, tampoco la cantidad de la comida recibida no equivalía a la cantidad necesaria. Bien que los indígenas intentaban a luchar contra los españoles y protestaban contra su actuación, duró mucho tiempo que lograron el éxito.

## **La colonización en el siglo XVI**

El objetivo principal de la colonización española de América fue la difusión del cristianismo y la evangelización de los nativos. Lo paradójico es que los españoles en la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* no se comportaban como cristianos, sobre todo si destacamos las prácticas mencionadas en el apartado anterior. Bartolomé de Las Casas tenía en cuenta los pecados de los conquistadores: perseguían a los religiosos que criticaban el comportamiento de los españoles, violaban los principios del cristianismo para acceder al oro y otros bienes o utilizaban la religión como la tapadera para proclamar guerras a los nativos. Las Casas dedicó todo su esfuerzo para que la concepción general sobre la legitimidad sobre la esclavización de los indígenas cambiara y así quería modificar la ideología limitada de los conquistadores.

---

<sup>63</sup> Bartolomé de LAS CASAS, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* (ed. José Miguel Martínez Torrejón), Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010, < [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/brevsima-relacin-de-la-destruccion-de-las-indias-0/html/847e3bed-827e-4ca7-bb80-fdcde7ac955e\\_18.html#I\\_14\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/brevsima-relacin-de-la-destruccion-de-las-indias-0/html/847e3bed-827e-4ca7-bb80-fdcde7ac955e_18.html#I_14_>), [consulta: 18/5/2013].

### 4.3 La representación del colonialismo en *El sueño del celta*

La novela *El sueño del celta* tiene lugar en el siglo XIX, cuatro siglos después del descubrimiento de América y unos 50 años después de la abolición de la esclavitud en Norteamérica. La ola del colonialismo que surge en el último tercio del siglo XIX es el producto de la expansión del capitalismo y el imperialismo.<sup>64</sup> A pesar de que la humanidad vivió muchos cambios, la novela atestigua que el rasgo humano que nunca cambia es la corrupción moral y el deseo por el poder.

#### El tratamiento de los nativos

El problema clave en cuanto a esta temática es el conflicto entre la civilización y barbarie, que encontramos frecuentemente en la literatura hispanoamericana (*Doña Bárbara* de Rómulo Gallegos Freire, *La Vorágine* de José Eustacio Rivera, *Facundo o Civilización y barbarie en las pampas argentinas* de Domingo Faustino Sarmiento, *Martín Fierro* de José Hernández, etc.). En nuestro caso se trata de la oposición de la gente del occidente (la civilización) y los aborígenes (la barbarie). Desde las primeras líneas del texto es obvio que los colonizadores son los que determinan la relación entre los dos lados. Su codicia los guía hacia prácticas que no se centran en propagar el desarrollo del occidente, de lo que surge la confirmación que la gente civilizada sabe comportarse inhumanamente y su interés se centra solo en sí mismos. Además su conducta la justifican con razones irracionales, basadas en los mitos y la fantasía, paralelos a las ideas propias de los principios de la conquista americana:

(...) los indígenas amazónicos no eran, propiamente hablando, seres humanos, sino una forma inferior y despreciable de la existencia, más cerca de los animales que de los civilizados. Por eso era legítimo explorarlos, azotarlos, secuestrarlos, llevárselos a las caucherías, o, si se resistían, matarlos como a un perro que contrae la rabia.<sup>65</sup>

Los métodos utilizados por las compañías británicas son casi idénticas a los métodos de los conquistadores de la Edad Moderna: las compañías herraban a los nativos para marcar la propiedad de la compañía británica.

El trabajo de los aborígenes descrito en la novela era forzado, cada pueblo tenía obligaciones exactas y si no cumplía la cuota establecía, seguían duros castigos: «latigazos,

---

<sup>64</sup> Walter STAMBERGER, *Dějiny kolonialismu*, Praha: Orbis, 1963, 86-91.

<sup>65</sup> Mario VARGAS LLOSA, *Op. Cit.*, 209.

encierro en el cepo o potro de tortura, corte de orejas, de narices, de manos y de pies, hasta el asesinato. Ahorcados, abaleados, quemados o ahogados en el río.»<sup>66</sup> Ni siquiera los colonizadores (o quizá mejor dicho los empleados de las compañías británicas) en el siglo XIX tenían compasión con los niños y los aprovechaban como servidores, a menudo en condiciones esclavistas. Las condiciones de los indígenas eran muy malas, los colonizadores les escatimaban la comida con el pretexto de que a los indios no les gustaba la comida cristiana.

### **La colonización en el siglo XIX**

Los impulsos de la colonización del siglo XIX son generalmente materialistas, aunque los motivos oficiales son más nobles: los colonizadores veían a sí mismos como los bienhechores que ayudaban al desarrollo del país, mejoraban las condiciones de vida de sus habitantes y sobre todo traían la civilización. Lo contradictorio es la serie de los medios usados para conseguir el objetivo establecido. Además la ceguera de los propios colonizadores influyó todo el mundo. El rey belga fue considerado en el Occidente como un gran emperador humano que tenía los mejores propósitos, la realidad verdadera quedó oculta. Hay que tener en cuenta que toda la ideología de la colonización en el siglo XIX se basa en la idea de la supremacía de Europa sobre otras naciones y culturas no europeas.<sup>67</sup> Este hecho es significativo para el protagonista de la novela analizada porque debido a su origen irlandés conoce la situación desde un punto de vista de habitante de un territorio colonizado. Las vivencias de su oficio del cónsul británico le ofrece ver las consecuencias de la colonización en África y en la Amazonia. Con la unión de estas dos experiencias llega a los conceptos de Bartolomé de Las Casas e igual como él dedica todas sus fuerzas a la lucha contra la actuación injusta de los colonizadores. Todas estas ideas contribuyen la motivación de Vargas Llosa comparar Roger Casement con Bartolomé de Las Casas.

---

<sup>66</sup> *Ibid.*, 157.

<sup>67</sup> Edward W. SAID, *Orientalismus: západní koncepcie Orientu*, Praha; Litomyšl: Paseka, 2008, 17.

## 5. LA CONCLUSIÓN

El trabajo se centra en la novela histórica *El sueño del celta* de Mario Vargas Llosa. Antes del propio análisis del texto me dedico a la problemática del género de la novela histórica. En el capítulo teórico sobre este tema menciono los rasgos principales y la evolución del género de la novela histórica, destacando el papel en el contexto de la literatura española y la latinoamericana.

El segundo capítulo se entrega al análisis propio, estudia la estructura de la novela sin olvidar la obra anterior del autor y menciona las características del género de la novela histórica: la mezcla de los elementos históricos y ficticios, la libertad artística en cuanto a los personajes y el uso del narrador omnisciente. Gracias al protagonista he intentado representar la época del siglo XIX y los problemas de aquel tiempo.

A la problemática de la colonización me dedico en el tercer capítulo. Para este objetivo he elegido el método de la comparación que une al protagonista Roger Casement con Bartolomé de Las Casas. La parte siguiente estudia la representación del colonialismo en *El sueño del celta* y en la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*. El propósito fue mostrar que el colonialismo representado en las dos obras conserva los mismos rasgos (el objetivo noble que fue desarrollado a través de unas prácticas inhumanas), a pesar de que a la conquista y la colonización de la América y el auge del colonialismo del siglo XIX divide mucho tiempo. Con esto volvemos al carácter aleccionador de las novelas históricas, porque *historia docet*.<sup>68</sup> Y esta moraleja sí que está presente en la novela *El Sueño del celta*.

---

<sup>68</sup> Kurt SPANG, Ignacio ARELLANO y Carlos MATA, *La novela histórica: Teoría y comentarios*, Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1995, 199-201.

## Bibliografía

### Literatura primaria

VARGAS LLOSA, Mario: *El sueño del celta*, Madrid: Editorial: Punto de Lectura, 2011.

### Literatura secundaria

ARMAS MARCELO, Juan Jesús: *Vargas Llosa: El vicio de escribir*, Madrid: Temas de hoy, 1991.

CASEMENT, Roger: *The Crime Against Europe. A Possible Outcome of the War of 1914*, Philadelphia: Celtic Press, 1915.

CASEMENT, Roger: *The Crime Against Ireland and How the War May Right It*, New York: [s.n.], 1915.

CUETO, Alonso: «La cocina de las letras. Una conversación con Mario Vargas Llosa», *Letras Libres* Octubre (2010).

DOLEŽEL, Lubomír: *Fikce a historie v období postmoderny*, Praha: Nakladatelství Academia, 2008.

FENCLOVÁ, Jitka, Lourdes SOLÉ BERNARDINO y Justa CARRASCO MONTERO: *Literatura španělsky mluvících zemí*, Plzeň: Fraus, 2000.

FERRO, Marc: *Dějiny kolonizací: Od dobývání po nezávislost 13.-20. století*, Praha: NLN, Nakladatelství Lidové noviny, 2007.

GARCÍA GUAL, Carlos: *Apología de la novela histórica y otros ensayos*, Barcelona: Ediciones Península, 2002.

GWYNN, Denis: *The life and dead of Roger Casement*, London: Jonathan Cape, 1930.

KEBBEL, Gerhard: *Geschichtsgeneratoren. Lektionen zur Poetik des historischen Roman*, Tübingen: Niemeyer, 1992.

KRAUZE, Enrique: «Mario Vargas Llosa: Vida y Libertad», *Letras Libres* Noviembre (2010).

LAS CASAS, Bartolomé de: *O zemi Indijských pustošení a vylidňování zpráva nejstručnější*, Praha: Lidová demokracie, 1954.

LESLIE SHAW, Donald: *Nueva narrativa hispanoamericana: Boom. Posboom. Posmodernismo*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1999.

- LUKÁCS, Georg: *Historický román*, Bratislava: Tatran, 1976.
- MENTON, Seymour: *La nueva novela histórica de la América Latina 1979-1992*, México: Fondo de cultura económica, 1993.
- PERKOWSKA, Magdalena: *Historias híbridas: La nueva novela histórica latinoamericana (1985- 2000) ante las teorías posmodernas de la historia*, Vervuert: Iberoamericana, 2008.
- PETRÁČKOVÁ, Věra y Jiří KRAUS: *Akademický slovník cizích slov*, Praha: Academia, 1995.
- REQUEJO, Néstor Tenorio: *Mario Vargas Llosa: El fuego de la Literatura*, Lima: Arteidea Editores, 2001.
- SAID, Edward W.: *Orientalismus: západní koncepce Orientu*, Praha: Litomyšl: Paseka, 2008.
- SPANG, Kurt, Ignacio ARELLANO y Carlos MATA: *La novela histórica: Teoría y comentarios*, Navarra: Ediciones Universidad de Navarra, 1995, 82.
- STAMBERGER, Walter: *Dějiny kolonialismu*, Praha: Orbis, 1963.
- TODOROV, Tzvetan: *Dobyetí Ameriky: problém druhého*, Praha: Mladá fronta, 1996.
- TORRES-RÍOSECO, Arturo: *La gran literatura iberoamericana*, Buenos Aires: Emecé Editores, 1945.
- UNAMUNO, Miguel de: *En torno al casticismo*, Buenos Aires: Espasa-Calpe Argentina, 1945.
- URQUIDI ILLANES, Julia: *Lo que Varguitas no dijo*, La Paz: Khana Cruz, 1983.
- VILLAR RASO, Manuel: *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Edelsa, 1992.
- WHITE, Hayden: *Metahistorie*, Brno: Host, 2011.

#### Recursos electrónicos

CHARVÁTOVÁ, Anežka: «Vargas Llosa, Mario: El sueño del celta (in HN)», iLiteratura.cz, 2010, <<http://www.iliteratura.cz/Clanek/27445/vargas-llosa-mario-el-sue241o-del-celta-in-hn>>, [consulta: 12/5/2013].

LAS CASAS, Bartolomé de: *Brevisima relación de la destrucción de las Indias* (ed. José Miguel Martínez Torrejón), Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010, <<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/brevsima-relacin-de-la-destruccin-de-las-indias-0/html/>> [consulta: 18/5/2013].

MARTÍNEZ PÉRSICO, Marisa E.: «Mario Vargas Llosa: La prolífica década del 60 hasta la actualidad», en *Literaterra*, <[http://www.literaterra.com/mario\\_vargas\\_llosa/prolifica\\_decada\\_del\\_60\\_hasta\\_la\\_actualidad/](http://www.literaterra.com/mario_vargas_llosa/prolifica_decada_del_60_hasta_la_actualidad/)>, [consulta: 21/4/20113].

«Mario Vargas Llosa. Biografía», en *Cervantes.es: Bibliotecas y Documentación*, <[http://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/biografias/berlin\\_mario\\_vargas\\_llosa.htm](http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biografias/berlin_mario_vargas_llosa.htm)>, [consulta: 20/4/20113].

SOLER LÓPEZ, Ramón, *Los bandos de Castilla o El Caballero del Cisne, Tomo 1º*, Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 1999, <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12584966423473728765435/p0000001.htm#2>>, [consulta: 12/3/2013].

## Apéndice: MARIO VARGAS LLOSA Y SU OBRA

En el siguiente anexo me dedico a la vida de Mario Vargas Llosa. También brevemente analizo su obra y como la influyó su vida.

Jorge Mario Pedro Vargas Llosa nació el 28 de marzo del año 1936 en Arequipa, Perú. Su vocación literaria se manifestó antes de cumplir los catorce años. Como a su padre no le gustaba que su hijo se dedicara a la poesía, decidió mandarle al Colegio Militar Leoncio Prado en el Callao. Su medida no tuvo ningún éxito, porque Vargas Llosa seguía practicando su afición.<sup>69</sup> Un poco después tuvo la oportunidad entrar ya en los quince años al diario *Crónica* y así obtener la primera experiencia periodística. El año siguiente Mario Vargas Llosa se olvidó de inscribirse en el colegio y no pudo continuar con sus estudios en el Colegio Militar. Por los contactos de su tío Lucho consiguió a entrar en la escuela San Miguel de Piura. Empezó a trabajar para el periódico *La Industria*, incluso publicó unos poemas allí. Su otro éxito fue el estreno de su obra *La huida del Inca*.<sup>70</sup> Luego el escritor peruano comenzó a estudiar el derecho en la Universidad de San Marcos y a la vez trabajó para la radio y varios diarios nacionales. A sus diecinueve años se casó, tres años después obtuvo un premio de *La Revue Française* por el cuento *Desafío*. Importante es su asistencia en la expedición antropológica a la selva amazónica a la que vuelve seis años después. Con sus estudios continuó en Madrid, luego ejerció en Londres como el lector en el Queen Mary College.<sup>71</sup> Entre su carrera periodística y literaria, trabajó para UNESCO como traductor y pasó por las ciudades París, Londres y Barcelona. En el año 1975 entró en el mundo cinematográfico y hizo una serie de trabajos. Este mismo año pasó a ser el miembro de la Real Academia Peruana de la Lengua, un poco después obtuvo el cargo del presidente del PEN Club Internacional. En Perú introdujo el programa político de televisión *La torre de Babel* y entró en el mundo político.<sup>72</sup> En el año 1990 Mario Vargas Llosa presentó la candidatura al presidente de Perú, pero en la 2ª vuelta electoral fue derrotado por Alberto Fujimori. Después de volver a Europa se instaló en Madrid y allí el escritor peruano obtuvo la nacionalidad

---

<sup>69</sup> Enrique KRAUZE, «Mario Vargas Llosa: Vida y Libertad», *Letras Libres* Noviembre (2010): 7-8.

<sup>70</sup> Alonso CUETO, «La cocina de las letras. Una conversación con Mario Vargas Llosa», *Letras Libres* Octubre (2010): 40-41.

<sup>71</sup> Jitka FENCLOVÁ, Lourdes SOLÉ BERNARDINO, Justa CARRASCO MONTERO, *Literatura španělsky mluvících zemí*, Plzeň: Fraus, 2000, 121.

<sup>72</sup> «Mario Vargas Llosa. Biografía», en *Cervantes.es: Bibliotecas y Documentación*, <[http://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/biografias/berlin\\_mario\\_vargas\\_llosa.htm](http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biografias/berlin_mario_vargas_llosa.htm)>, [consulta: 20/4/20113].

española.<sup>73</sup> En el año 1994 se convirtió en el miembro de la Real Academia Española, también colabora con el periódico *El país* y con la revista cultural *Letras Libres*.<sup>74</sup>

La obra de Mario Vargas Llosa es muy extensa y fue traducida a más de treinta lenguas.<sup>75</sup> Incluye narrativa, ensayos y también teatro. Las capacidades literarias del autor fueron apreciadas por una serie de premios literarios: Premio de la Crítica Española (1963), Premio Internacional de Literatura Rómulo Gallegos (Venezuela, 1967), Premio Derechos Humanos (Asociación Judío Latinoamericana, 1977), Premio Ritz París Hemingway (Francia, 1985), Premio de la Libertad (Fundación Max Schmidheiny, Suiza, 1988), Premio Miguel de Cervantes (España, 1994), XIII Premio Internacional Menéndez Pelayo (1999), Premio Internacional de las Letras de la Fundación Cristóbal Gabarrón (Fundación Cristóbal Gabarrón, 2002), Orden "Rubén Darío" en el Grado de Gran Cruz (Nicaragua, 2006), etc. En el año 2010 Vargas Llosa recibió el Premio Nobel de literatura y un año después obtuvo del Rey Juan Carlos I el título de Marqués por su extraordinaria contribución a la literatura y la lengua española.<sup>76</sup>

Mario Vargas Llosa se inspiró en su propia experiencia y esto se reflejó en su obra. Los rasgos autobiográficos aparecen ya en su primera novela—*La Ciudad y los perros* del año 1962. Con esta obra el autor logró representar los problemas de la sociedad peruana a través de un colegio militar. Como dice el autor: «Era un mundo autosuficiente, de mucha violencia, un mundo darwiniano donde los débiles son aplastados por el fuerte.»<sup>77</sup> No solo de esta cita es obvio que se inspiró en su vivencia del este tipo de escuela. Hay que decir que esta novela tuvo mucho éxito, incluso fue traducida al menos al doce idiomas.<sup>78</sup> Los títulos *La Ciudad y los perros*, *La casa verde* (1966) y *la Conversación en la catedral* (1969) y forman la primera etapa de la narrativa de Vargas Llosa. En ambas novelas hay elementos cercanos al autor, en el primer caso se trata de la Ciudad de Piura, en el segundo se refleja su práctica en *La Crónica*. En la creación de esta etapa prevalecen los «mundos caóticos, corrompidos,

---

<sup>73</sup> Marisa E. Martínez Pérsico, «Mario Vargas Llosa: La prolífica década del 60 hasta la actualidad», en *Literaterra*, <[http://www.literaterra.com/mario\\_vargas\\_llosa/prolifera\\_decada\\_del\\_60\\_hasta\\_la\\_actualidad/](http://www.literaterra.com/mario_vargas_llosa/prolifera_decada_del_60_hasta_la_actualidad/)>, [consulta: 21/4/20113].

<sup>74</sup> «Mario Vargas Llosa. Biografía», en *Cervantes.es: Bibliotecas y Documentación*, <[http://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/biografias/berlin\\_mario\\_vargas\\_llosa.htm](http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biografias/berlin_mario_vargas_llosa.htm)>, [consulta: 20/4/20113].

<sup>75</sup> *Ibid.*

<sup>76</sup> «Mario Vargas Llosa. Premios», en *Cervantes.es: Bibliotecas y Documentación*, <[http://www.cervantes.es/bibliotecas\\_documentacion\\_espanol/biografias/berlin\\_mario\\_vargas\\_llosa\\_premios.htm](http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biografias/berlin_mario_vargas_llosa_premios.htm)>, [consulta: 20/4/2013].

<sup>77</sup> Alonso CUETO, «La cocina de las letras. Una conversación con Mario Vargas Llosa», *Letras Libres* Octubre (2010): 44.

<sup>78</sup> Donald LESLIE SHAW, *Nueva narrativa hispanoamericana: Boom. Posboom. Posmodernismo*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1999, 143.

inmorales, falsos, aniquilantes; mundos que no ofrecen solución ni esperanza; mundos que son reflejos de segmentos de la realidad latinoamericana [...]»<sup>79</sup> El reflejo de la realidad tiene un tono pesimista, lleno de la denuncia de la sociedad. Formalmente las novelas son complejas, lo que ya hemos visto como uno de los rasgos del Boom. Según Balmiro Omaña existe entre la primera y la segunda etapa literaria un período de transición que es característico por un cambio ideológico con el que entra en la obra de Mario Vargas Llosa un nuevo elemento, el humor. La obra clave de esta transición es la novela *Pantaleón y las visitadoras* (1973) porque precisamente en esta obra el autor empezó a abandonar la forma compleja.<sup>80</sup> En la segunda etapa<sup>81</sup> aparece una nueva preocupación que es la imposibilidad del hombre entender la realidad a través de una ideología o una doctrina. Esta preocupación viene ligada con la inclinación hacia la democracia que reemplazó el socialismo. El tono pesimista es totalmente sustituido por «cierta complacencia con la realidad presente o cierta indiferencia ante la aguda problemática social.»<sup>82</sup> Sin embargo Vargas Llosa sigue utilizando los elementos autobiográficos en su obra, por ejemplo en su novela *La tía Julia y yo* (1977) documenta un período de su vida, mostrándo los principios de su carrera periodística y la relación con su mujer. *La tía Julia y yo* llegó a una reacción de la exmujer de Mario Vargas Llosa, Julia Urquidi Illanes a través del libro de memorias que se llama *Lo que Varguitas no dijo*.<sup>83</sup> En el año 1981 Vargas Llosa publica su primera novela histórica, *La guerra del fin del mundo* que es una de sus obras monumentales. La intención del autor resume Enrique Krauze en siguientes palabras: «[...] el empeño central fue siempre “exorcizar” aquellos fantasmas que habían sido también suyos y que han impedido el progreso material y moral de su país y de América Latina.»<sup>84</sup> Después de un período en el cual Mario Vargas Llosa se dedicaba a la política, vuelve con su libro autobiográfico *El pez en agua* (1993). En la creación posterior aparece la temática histórica con las novelas *La fiesta del chivo* (2000) y *El paraíso en la otra esquina* (2003). En el año 2006 fue publicada la novela *Travesuras de la niña mala*, la primera novela de amor del autor. La última novela de Mario Vargas Llosa es de tipo histórico y se llama *El sueño del celta*.

Al concluir, Vargas Llosa es el autor con una gran capacidad narrativa que ha influido la literatura peruana. Su estilo no es unitario, sino que se desarrolla y obtiene unas tendencias

---

<sup>79</sup> Néstor Tenorio REQUEJO, *Mario Vargas Llosa: El fuego de la Literatura*, Lima: Arteidea Editores, 2001, 36.

<sup>80</sup> *Ibid.*, 40-41.

<sup>81</sup> *Ibid.*, 43-47.

<sup>82</sup> *Ibid.*, 49.

<sup>83</sup> Julia URQUIDI ILLANES, *Lo que Varguitas no dijo*, La Paz: Khana Cruz, 1983.

<sup>84</sup> Enrique KRAUZE, «Mario Vargas Llosa: Vida y Libertad», *Letras Libres* Noviembre (2010): 15.

nuevas. La obra de Mario Vargas Llosa resumiría con las palabras del autor: «A través de la literatura, lo que se expresa es una rebeldía, una crítica, un cuestionamiento de la realidad.»<sup>85</sup>

---

<sup>85</sup> Juan Jesús ARMAS MARCELO, *Vargas Llosa: El vicio de escribir*, Madrid: Temas de hoy, 1991, 25.

## **Anotace**

Autor: Sandra Daňhelová

Katedra romanistiky FF UP

Název: Literární analýza románu *Keltův sen* od Maria Vargase Llosy

Vedoucí práce: Mgr. Markéta Riebová, Ph.D.

Počet stran a znaků: 41 stran (86 523 znaků)

Počet příloh: 1

Počet použitých zdrojů: 33

Klíčová slova: Historický román, Mario Vargas Llosa, *Keltův sen*

Charakteristika práce:

Cílem práce je představit historický román *Keltův sen* peruánského spisovatele Maria Vargase Llosy. Práce je rozdělena do tří částí. První kapitola se věnuje literárnímu žánru historického románu, jeho charakteristice a vývoji. Druhou kapitolou je literární analýza románu *Keltův sen*, na kterou navazuje třetí kapitola zabývající se tématem kolonizace. Součástí této kapitoly je srovnání zobrazení kolonizace v románu *Keltův sen* s kritickou vizí španělské kolonizace ve vybraných textech Bartolomého de Las Casas.

## **Annotation**

Author: Sandra Daňhelová

Department of Romance Studies of the Philosophical Faculty of Palacký University

Title: Literary Analysis of the novel *The Dream of the Celt* by Mario Vargas Llosa

Head of the thesis: Mgr. Markéta Riebová, Ph.D.

Number of pages and characters: 41 pages (86 523 characters)

Number of annexes: 1

Number of used sources: 33

Keywords: Historic novel, Mario Vargas Llosa, *The Dream of the Celt*

Annotation of thesis:

The aim of this bachelor thesis is to introduce novel *The Dream of the Celt* by Peruvian writer Mario Vargas Llosa. The thesis is divided into three parts. The first part is dealing with literary gender, its characteristics and development. The second part is providing literary analysis of the novel *The Dream of the Celt* which is followed by the third part focusing on colonialism. Comparison of the image of colonialism in the novel *The Dream of the Celt* and critical vision of Spanish colonialism in selected texts by Bartolomé de Las Casas is included in the third part.